Porównanie tłumaczeń Kapłańska 10:5

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Zbliżyli się więc i wynieśli ich w ich tunikach na zewnątrz obozu – tak, jak polecił Mojżesz. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Podeszli więc i wynieśli ich, odzianych w ich własne tuniki, na zewnątrz obozu — tak, jak polecił Mojżesz. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Podeszli więc i wynieśli ich w ich tunikach poza obóz, jak Mojżesz nakazał. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Przyszli tedy, a wynieśli je i z szatami ich precz za obóz, jako był rozkazał Mojżesz. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I wnet szedszy wzięli je, jako leżeli obleczeni w szaty płócienne, i wyrzucili precz, jak im było rozkazano. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wtedy oni przybliżyli się i wynieśli ich w tunikach poza obóz, tak jak powiedział Mojżesz. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Zbliżyli się więc i wynieśli ich w tunikach ich poza obóz, tak jak powiedział Mojżesz. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wówczas oni zbliżyli się i wynieśli ich w ich tunikach poza obóz, tak jak powiedział Mojżesz. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Podeszli więc i wynieśli ich w ich tunikach za obóz, tak jak im polecił Mojżesz. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Przystąpili wówczas i wynieśli ich [odzianych] w ich własne tuniki poza obóz, zgodnie z nakazem Mojżesza. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Zbliżyli się i wynieśli ich w ich tunikach poza obóz, tak jak mówił Mosze. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І приступили і взяли в їхній одежі поза табір, так як сказав Мойсей. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zatem podeszli i w spodnich szatach wynieśli ich poza obóz; tak, jak powiedział Mojżesz. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Podeszli więc i ich wynieśli w ich długich szatach poza obóz, tak jak powiedział Mojżesz. |